



Toàn ban Việt ngữ của đài FMgenki kính chào quý thính giả  
Chương trình phát thanh hằng tuần được thực hiện qua các giọng đọc là  
*Nguyễn Việt và Yama-Guchi*

☆みなさん、こんにちは。11月は昔の日本語で「霜月」と言います。

霜が降り始める頃という意味で、暖かな日と寒い日を繰り返しな

がら、寒さが深まっていく季節です。体調を崩さないよう、気を付

けてください。



Mén chào tất cả mọi người. Tháng 11 được người Nhật xưa gọi là tháng “霜月”. Shimo là sương lạnh, có nghĩa là tháng bắt đầu có sương lạnh – những ngày ấm áp xen lẫn với ngày lạnh giá. Cũng là lúc mà thời tiết với cái giá lạnh ngày càng gia tăng. Chú ý đừng để thân thể bị ngã quỵ.

☆はじめに、「全国旅行支援」のご案内です。

☆Mở đầu chương trình phát thanh hôm nay là 「全国旅行支援」.

「全国旅行支援」 trợ giúp du lịch toàn quốc – mở đầu là khuyến mại du lịch rộng mở tỉnh Hyogo thì chi phí ở lại qua đêm thì chi phí cũng như chi phí tồn di chuyển đều được tính bớt. Thêm và đó còn được Coupon khuyến mai.

Tổng số tiền du lịch, cho 1 người du lịch ở lại qua đêm tối đa là 8.000 yen. Ngày thường là 5.000 yen, ngày nghỉ lễ 2.000 yen việc giảm giá tiền

này tùy theo chuyến đi du lịch, tuy nhiên việc không được giảm giá là chuyện không có. Tùy theo loại du hành và chi phí du hành theo đó giảm theo đó được giảm giá.

Và điều nếu có thể được để được giảm giá là nên tham gia chương trình khuyến mại ở các cơ sở có thiết trí ở qua đêm và các công ty du lịch. Và 1 điều cần phải có là “chứng nhận có tiêm đủ 3 liều chủng ngừa” Corona virus chủng loại mới hay giấy chứng nhận miễn nhiễm.

Nếu chi tiêu hơn 5.000 yen vào ngày trong tuần và 2.000 yen vào cuối nghỉ, có thể nhận được phiếu giảm giá 3.000 yen vào các ngày trong tuần và 1.000 yen vào cuối tuần cho mỗi người. Nếu có thể được thì nên sử dụng phiếu giảm giá này nên sử dụng tại các cửa hàng lưu niệm và các cơ sở tham quan có tham gia chiến dịch.

Chiến dịch khuyến mại cho du hành được kéo dài đến ngày 20 tháng 12. Vì vậy, nên xác nhận lại tổng số tiền như được giảm giá cùng các tư liệu cần thiết khác để sử dụng thông tin cần biết như cùng các thông tin chi tiết về các cơ sở thiết trí để tham gia chiến dịch vận động, vào home-page của chiến dịch vận động để xác nhận.

Biết thêm chi tiết về khuyến mại du lịch rộng mở tỉnh Hyogo ở cơ quan này, hay Tel: 078-599-7752.

☆<sup>つき</sup>次に、シェアサイクル「<sup>ひめ</sup>姫<sup>あんない</sup>ちゃり」のご案内です。

☆ *Tiếp theo là thông tin nội dung* シェアサイクル「<sup>ひめ</sup>姫<sup>あんない</sup>ちゃり」.

<sup>ひめ</sup>姫<sup>あんない</sup>ちゃり là vị trí để những chiếc xe đạp để cho thuê, và đặc biệt là nơi đây kết hợp với nơi khác có thể trả lại được. Khu vực nhà ga xe điện Himeji và khu vực quanh cỡ thành Himeji có đến 20 cơ sở.

Thời gian được thuê tại các nơi này là, từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. Có thể

trả lại trong 24 giờ. Tiền thuê xe cơ bản là 100 yen cho 1 ngày. Trong 1 ngày có thể sử dụng bao nhiêu lần cũng được nhưng phải dưới 60 phút. Nếu trên 60 phút được tính lại như từ đầu.

Phương thức trả tiền thuê qua thẻ ngân hàng có thể

- Tiền mặt và điện thoại cầm tay.
- Credit card
- Trường hợp thuê xe lần đầu tiên thì có được pass-word. cần nhớ sử để sử dụng cho lần tới - nhớ đừng quên nhé!

Biết thêm chi tiết liên lạc với văn phòng cục kinh doanh ひめ 姫ちやり hay

Tel: 050-3786-5055

さいご ☆最後に、「わたしのこくさいこうりゅう国際交流」展のてん作品募集さくひん ぼしゅうのおしらせです。

☆ Sau cùng là thông báo về việc tuyển mộ tác phẩm cho “Giao lưu quốc tế của tôi”.

Tuyển mộ hình ảnh giao lưu quốc tế, chủ đề giao lưu quốc tế hay đoàn thi ngắn trào phúng 17 chữ. Đối tượng tuyển mộ dành cho đang sống trong thành phố Himeji, người đang làm việc hay người có tư cách cư trú dài hạn. Giải tối ưu là card mua văn phòng phẩm trị giá 5.000yen; giải ưu hạng là card mua văn phòng phẩm trị giá 3.000yen; tham dự được tuyển lựa là card mua văn phòng phẩm trị giá 1.000yen. Người chiến thắng giải thưởng sẽ được công bố vào tháng Giêng năm sau, và các tác phẩm được trao giải phẩm dự kiến sẽ được triển lãm tại イーグレひめじ hay tòa hành chính thị xã.

Tuyển mộ hết hạn là ngày 10 tháng 12. Vào ひめじ しぶんか こくさいこうりゅうざいだん 姫路市文化国際交流財団, hay home-page để được đáp ứng.

Biết thêm chi tiết liên lạc ひめじ しぶんか こくさいこうりゅうざいだん 姫路市文化国際交流財団 hay qua Tel: 079-

282-8950.

**Vì ảnh hưởng tình trạng Corona-virus nên sự kiện có thể bị tạm dừng.**

**Vì vậy trước khi xuất hành, vui lòng xác nhận lại thông tin mới nhất.**

*Chương trình phát thanh hàng tuần đến đây là chấm dứt, hẹn gặp lại tất cả trong chương trình phát thanh lần tới.*